

“Homemade Tempera Paint” Family Workshop
「自製蛋彩」親子工作坊



以上圖片僅供參考。The images above are for reference only.

Activity 活動：

The incredible edible egg can be used to paint! The Ancient Egyptians used egg tempera to paint on stone, while Byzantine artists in Europe used tempera on their illuminated manuscripts. To coincide with the special exhibition *North Korea's Public Face*, UMAG is offering paint-making workshops for families to create paint using fresh egg yolk and dry pigments. Participants will learn about this centuries-old technique, and have the opportunity to paint on plasterboard using their own paint.

Preparation: As many of the posters' themes are related to agriculture, it is suggested that participants prepare image related to the exhibition, such as landscapes or animals.

Special note: Egg tempera can be quite pungent.

原來食用蛋也可用作繪畫！古埃及人會以蛋彩於石頭上繪畫，而歐洲的拜占庭藝術家亦會使用蛋彩製作彩繪手抄本。為配合特別展覽《場面朝鮮：蕭惠姬藏品的二十世紀宣傳海報》，香港大學美術博物館將舉辦親子繪畫工作坊，讓家長與小孩一同透過使用新鮮蛋黃及粉狀顏料創作。參加者將學習到這已留存過百年的古老技術，並有機會於石膏板上完成一幅自己的蛋彩作品。

請準備：由於展覽中大部份展出的海報均與農業有關，故建議參加者先準備展覽相關圖片，如風景或動物。
請注意：蛋彩氣味會較為刺鼻。

Date 日期	Day 日子
13.01.2018	Saturday 星期六
20.01.2018	Saturday 星期六



Language 語言：Cantonese 粵語

Time 時間：15:00 – 17:00

Venue 地點：G/F, T.T. Tsui Building, University Museum and Art Gallery, HKU 香港大學美術博物館徐展堂樓地下

Audience and Limit 對象及名額：

Aged 8–14, around 5 groups (Only admit 1 parent and 1 child) per class

親子：8 至 14 歲，名額約 5 組（1 位成人及 1 位兒童）

Registration & Enquiries 報名及查詢：

Registration starts from **January 8, 2018**. Course fee is HK\$50 per group (only admit 1 parent and 1 child aged between 8–14). Accompanying adult must stay with his/her child throughout the class. For enquiries, please contact Ms Chelsea Choi: cchelsea@hku.hk / 2241 5509.

二零一八年一月八日開始接受報名。報名費用為每組（一位家長及一位 8 至 14 歲兒童）港幣五十元正。家長必須全程陪伴孩子。如有查詢，請於聯絡蔡倩蘅女士 cchelsea@hku.hk / 2241 5509。





“Homemade Tempera Paint” Family Workshop Application Form 「自制蛋彩」親子工作坊申請表

Name of participant 參加者姓名 1 : _____
Name of accompanying adult 同行成人姓名 : _____
*Prof 教授/Dr 博士/Mr 先生/Mrs 太太/Ms 女士 _____
Age of participant 參加者年齡 : _____
Telephone 電話 : _____ Email 電郵 : _____

Declaration 聲明 : I understand that the workshop will take place in a public space inside the museum. I will stay with the child throughout the class. 本人明白工作坊將於博物館的公眾地方內進行並會於整個上課期間陪伴孩子。

Name of participant 參加者姓名 2 : _____
Name of accompanying adult 同行成人姓名 : _____
*Prof 教授/Dr 博士/Mr 先生/Mrs 太太/Ms 女士 _____
Age of participant 參加者年齡 : _____
Telephone 電話 : _____ Email 電郵 : _____

Declaration 聲明 : I understand that the workshop will take place in a public space inside the museum. I will stay with the child throughout the class. 本人明白工作坊將於博物館的公眾地方內進行並會於整個上課期間陪伴孩子。

*Please circle as appropriate 請圈出適用者

Date 日期	Day 日子	Please tick 請選擇
13.01.2018	Saturday 星期六	<input type="checkbox"/>
20.01.2018	Saturday 星期六	<input type="checkbox"/>

Payment Methods 付款方法

Applicable to persons under the age of 18. 18 歲以下人士適用

For applicants under 18 years old, endorsement by a parent or guardian is required.

如申請人未滿 18 歲，須由家長或監護人簽署

Name of Parent/Guardian 家長/監護人姓名 : _____

Signature 簽署 : _____ Relationship 關係 : _____

Emergency Contact Phone Number 緊急聯絡電話 : _____

Crossed cheque (No: _____) payable to the “The University of Hong Kong”. 劃線支票
(支票號碼 : _____) 支票抬頭請寫「香港大學」。

Please send the application form and cheque to:
90 Bonham Road, University Museum and Art Gallery, HKU
Attn: Ms Chelsea Choi
Please label the envelop: “Homemade Tempera Paint” Family Workshop

填妥表格後，請連同支票，寄回：
香港般咸道九十號香港大學美術博物館
蔡倩蘅女士收
信封上註明：「自製蛋彩」親子工作坊

Cash 現金 Please pay the cash in person to 2/F T.T. Tsui Building, UMAG during office hours, Mon–Fri 10:00–17:30 except during lunchbreak at 13:00–14:00. **PLEASE DO NOT MAIL CASH. 請勿郵寄現金。** 請於辦公時間到本館徐展堂樓二樓繳付款項，本館辦公時間為星期一至五 10:00 至 17:30 (午膳時間下午 13:00 至 14:00 除外)。





Important Notes

- Application will be accepted on a first-come, first-served basis;
 - Each person/group can register for and participate in **one** "Homemade Tempera Paint" Family Workshop only.
 - Incomplete applications will not be processed.
 - Application or reservation by phone or by fax is not accepted.
 - Application fee is not refundable or transferable, except in the event of the programme cancellation.
 - UMAG shall have the right to make changes regarding the instructor, place and time of programme when necessary.
 - Successful applicants will be contacted by phone or by email within 3 working days;
 - If you submitted the application form but did not receive a reply within 5 working days, please email musnews@hku.hk or call 2241 5509 to check on the progress of your application.
 - In case of dispute, the decision of UMAG is final.
- * University Museum and Art Gallery have the right to request proof of age from any attendee.

Special Arrangement for Typhoons and Black Rainstorm Signal

When Tropical Storm Warning Signal No. 8 (or a higher number) or the Black Rainstorm Warning Signal is hoisted or in force AT OR AFTER 11:00a.m, classes commencing AT 3:00 pm will be CANCELLED automatically.

For classes already started:

- (a) When Tropical Storm Warning Signal No. 8 or above is hoisted, the class will be suspended immediately.
- (b) When Black Rainstorm Warning Signal is hoisted all classes will continue.

Personal Data Collection Statement

You have the right to request access to and correction of personal data as stated in this form in accordance with Section 18, 22 and Principle 6 of Schedule 2 to the Personal Data (Privacy) Ordinance. The personal data provided in this form will be entered into the Museum's record.

* University Museum and Art Gallery reserves the right to request proof of age from the participants.

Enquiries

Enquiries about Typhoons and Black Rainstorm Signal re-arrangement or enquiries concerning the personal data collected in this form, including the request for access and corrections, should be addressed to Senior Communications Officer, University Museum and Art Gallery, 90 Bonham Road, Pokfulam: elenac@hku.hk or 2241 5512 or Programme Assistant cchelsea@hku.hk or 2241 5509.

重要注意事項

- 本館將按先到先得方式處理有關申請;
 - 每位/組參加者只可參加「自製蛋彩」親子工作坊**壹次**。
 - 如申請人未填妥申請表，該申請將不獲處理。
 - 以電話或傳真的申請及預約將不獲接受。
 - 除活動取消外，已繳費用一概不予退還，亦不得撥作申請參與其他活動。
 - 香港大學美術博物館有權更改原定之導師，活動舉行的地點及時間。
 - 獲取錄之人士，本館將於收妥申請表及支票後三個工作天內以電話或電郵通知。
 - 如閣下於遞交申請後的五個工作天尚未收到通知，請電郵至 musnews@hku.hk 或致電 2241 5509 查詢有關申請的進展。
 - 如有任何爭議，香港大學美術博物館將保留最終決定權。
- * 香港大學美術博物館保留向參加者要求出示年齡證明文件之權利。

有關颱風襲港及黑色暴雨警告生效時特別安排

如 8 號或以上之颱風警告信號或黑色暴雨警告信號於早上 11 時或以後宣告發出，所有下午 3 時之課程將會取消。如八號或以上之颱風警告信號於上課期間發出，所有課程將會立刻取消。當黑色暴雨警告信號仍然生效時，課程將會繼續。

個人資料收集聲明

根據個人資料（私隱）條例第十八、二十二及附表一載列的第六原則，申請人有權要求查閱及更正表格內所提供的個人資料。本館會把申請人於表格內所提供之個人資料存檔。

查詢

如因颱風襲港及黑色暴雨警告生效而取消活動之查詢或申請人欲查閱及更正本表格所收集的個人資料，請聯絡高級傳訊主任 (電話：2241 5512 或 elenac@hku.hk) 或活動助理(電話：2241 5509 或 cchelsea@hku.hk)。



UNIVERSITY MUSEUM AND ART GALLERY 香港大學美術博物館

90 Bonham Road, Pokfulam, Hong Kong 香港薄扶林般咸道九十號

Tel: (852) 2241 5500 Fax: (852) 2546 9659 Website: www.hkumag.hku.hk Email: museum@hku.hk